

# 勿老湾旅椰同乡联谊会庆元宵暨成立14周年会庆

【本报讯】勿老湾旅椰同乡联谊会(Persatuan-PerantauanWargaBelawan/PPWB)庆元宵暨成立14周年会庆联欢会于2月5日中午在雅加达花园酒楼热烈举行。联谊会领导层、辅导、顾问及会员们约200人出席,场面欢欣热闹。

筹委会主席周致永向大家报告了筹备工作情况。同时感谢联谊会理事、勿老湾乡亲的大力支持,让这次活动能顺利举行。祝愿大家度过一个愉快的联欢会。



李大步主席致词



马文山顾问致词



周致永作筹委报告



司仪蔡明倪(Lulu)主持节目

联谊会主席李大步表示,今日能和大家一起庆元宵暨14周年会庆感到高兴,他也感谢筹委会的筹备工作及努力,让这次活动能顺利召开。李大步称,联谊会将是乡亲们增进友谊,加强联系和合作的良好平台,冀乡亲们积极参与联谊会的各项活动,一如既往的支持推动联谊会会务,让联谊会更加发展壮大。

联谊会派发红包给乐龄乡亲,增添温馨气氛。乡亲们载歌载舞,送上了他们对欢度佳节的喜悦心情及对联谊会的美好祝福!

刘姓华报道



李大步和马文山同切生日蛋糕



李大步献花给正献唱的爱妻陈爱莉



5 February 2023 Persatuan Persaudaraan Warga Belawan 郭德雄(右四)引吭高歌



欢唱生日歌



李大步(后排右二)派发红包给乡亲们后合影



获得幸运抽奖者合影



李大步主席(左四)派发红包给舞蹈演员后合影



2月19日,解散筹委后合影

## 印尼米拉务2 × 200MW燃煤发电项目 Nagan Raya 3-4 CFPP ( PLTU Nagan Raya 3-4 ) 2\*200MW 废旧包装物销售招标公告 Tender announcement for sales of waste packaging materials

### 1. 招标条件 1. Tender conditions

本招标项目印尼米拉务2 × 200MW燃煤发电项目, 招标人为大唐米拉务发电有限公司。该项目已具备招标条件, 现对废旧包装物销售进行公开招标。The bidding project Nagan Raya 3-4 CFPP ( PLTU Nagan Raya 3-4 ) 2\*200MW, the tenderer is PT Meulaboh Power Generation. The project has already met the bidding conditions, and the sale of waste packaging materials is now open for public bidding.

### 2. 项目概况与招标范围 2. Project Overview and Bidding Scope

2.1 项目的建设地点: Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec.Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh 2.1 Project construction location: Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec.Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh  
2.2 项目的建设规模: 2 × 200MW亚临界机组 2.2 Project construction scale: 2 × 200MW subcritical units  
2.3 项目的建设工期: 2019年12月-2023年9月 2.3 Project construction period: December 2019 - September 2023  
2.4 物资(标段) 招标编号: MPG2023-003 2.4 Materials (tenders) bidding number: MPG2023-003  
2.5 物资(标段) 名称: 废旧包装物销售 2.5 Material (tender) name: Waste packaging sales  
2.6 物资(标段) 数量: 详见技术文件 2.6 Quantity of materials (tenders): see technical documents for details  
2.7 物资(标段) 技术规格: 详见技术文件 2.7 Materials (tenders) technical specifications: see technical documents for details  
2.8 物资(标段) 交货地点: Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec.Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh. 2.8 Materials (tenders) delivery location: Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec.Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh.  
2.9 销售范围: 废旧包装物暂定为350吨, 投标人负责废旧包装物的切割、清理、打包、装车、过磅和运输等工作并承担相关费用。 2.9 Sales scope: 350 tons of waste packaging is provisionally determined. The bidder is responsible for cutting, cleaning, packaging, loading, weighing and transportation of waste packaging and bears related expenses.

### 3. 投标人资格要求 3. Bidder Qualification Requirements

3.1 合格投标人及其投标产品须满足如下通用资格要求: 3.1 Qualified bidders and their bidding products must meet the following general qualification requirements:  
3.1.1 投标人须具有独立法人资格(纳干拉亚、米拉务), 提供相应注册文件。3.1.1 Bidders must have independent legal personality (NaganRaya, Meulaboh)and provide corresponding registration documents.  
3.1.2 投标人须在人员、设备、资金等方面具有保障如期交货等承担招标项目的的能力。除特别注明外, 这些资格、资质、业绩均系投标人本企业所拥有的权利权益,提供相应证明文件。3.1.2 The bidder must have the ability to undertake the bidding project in terms of personnel, equipment, funds, etc. to guarantee the performance of the contract on schedule. Unless otherwise specified, these qualifications, qualifications, and achievements are the rights and interests owned by the bidder's own enterprise, and corresponding supporting documents shall be provided.  
3.1.3 不接受联合体投标。3.1.3 Consortium bids will not be accepted.

### 4. 招标文件的获取 4. Obtaining tender documents

4.1 公告时间: 从2023年2月20日9:00起至2023年2月24日17:00止。4.1 Announcement time: from 9:00 on February 20, 2023 to 17:00 on February 24, 2023.  
购买标书时间: 从2023年2月20日9:00起至2023年2月24日17:00止。Purchase tender time: from 9:00 on February 20, 2023 to 17:00 on February 24, 2023.  
4.2 获取招标文件的方式: 采用电子邮件或其它电子方式。投标方将本项目负责人的姓名、联系方式以及有效邮箱(包括其它电子联系方式)给招标人。招标人审查合格后通过邮箱发送招标文件。4.2 Ways to obtain bidding documents: by e-mail or other electronic means. The bidder shall give the name, contact information and valid email address (including other electronic contact information) of the person in charge of the project to the tenderer. The tenderer will send the bidding documents by email after passing the review.  
4.3 招标文件每套售价印尼卢比1,000,000.00。汇至收款单位: PT. MEULABOH POWER GENERATION;开户银行: BANK SYARIAH INDONESIA; Swift code: BSMDDJAXXX; 账号: 1053791553。4.3 The bidding documents are priced at IDR 1,000,000.00 per set. Remittance to the beneficiary unit: PT.MEULABOH POWER GENERATION; bank of account: BANK SYARIAH INDONESIA; Swift code: BSMDDJAXXX; account number: 1053791553.  
4.4 联系方式 4.4 Contact information  
Tenderer: PT Meulaboh Power Generation Penyelenggara Lelang: PT Meulaboh Power Generation

招标部门: 计划采购部 Tendering Department: Planning and Procurement Department

联系人: 电话 (Tel.): (+62)0823 1570 3572 Contact: Tel: (+62)0823 1570 3572

邮箱 (E-mail): jinhui@china-cdto.com. Email (E-mail): jinhui@china-cdto.com

地址 (Address): Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec.Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh.

### 5. 投标文件的递交 5. Submission of tender documents

5.1 递交投标文件的截止时间及地点: 投标文件递交的截止时间(投标截止时间,下同)为2023年3月13日10:00分,地点为: Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec.Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh. 5.1 Deadline and place for submission of tender documents: The deadline for submission of tender documents (the deadline for bidding, the same below) is 10:00 on March 13, 2023, and the place is: Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec.Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh.  
5.2 本次招标以电子版投标文件(签字盖章PDF版本)为准, 投标方使用加密压缩(WinRAR压缩方式)的方式, 在投标截止时间前将投标文件发送至招标人邮箱(请投标人确认招标人是否收到), 以招标人邮箱收件时间为准。招标人邮箱: jinhui@china-cdto.com. 5.2 This bidding is based on the electronic version of the bidding documents (signed and stamped PDF version), and the bidder uses encrypted compression (WinRAR compression method), and sends the bid compressed file to the tenderer's mailbox before the deadline for bidding (please confirm with the bidder) Whether the bidder receives it or not) is subject to the receipt time of the bidder's mailbox. E-mail of the bidder: jinhui@china-cdto.com.  
5.3 请投标人将纸质投标文件和电子版投标文件(可编辑版, U盘存储)邮寄至招标人所在地, 在投标截止日前需将投标文件寄出即可, 以快递方收件时间为准, 纸质和电子版投标文件需与邮件发送的加密压缩文件一致, 如描述有冲突, 以加密压缩文件为准。5.3 Bidders are requested to mail the cardboard bidding documents and the electronic version of the bidding documents (editable version, stored in U disk) to the location of the tenderer. The bidding documents need to be mailed before the deadline for bidding. The electronic version of the bidding document must be consistent with the encrypted compressed file sent by email. If there is any conflict in the description, the encrypted compressed file shall prevail.  
5.4 投标文件的每份正本、副本均应用规范的包装分别密封、牢固封装。封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、“正本”“副本”字样及“不准提前启封”字样。信封上应加盖投标人公章。5.4 Each original and copy of the bidding documents shall be separately sealed and securely packaged in standardized packaging. The cover shall indicate the project name, bidding number, name and address of the bidder, the words "original", "copy" and the words "no opening in advance". The official seal of the bidder should be affixed on the envelope.  
5.5 投标人提交的投标报价正、副本也应用信封单独密封, 封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、“投标报价”、“保密”和“正、副本”字样, 并应在封口处加盖投标人公章。5.5 The original and copy of the bidding quotation submitted by the bidder should also be sealed separately in an envelope. The official seal of the bidder shall be affixed on the sealing part.  
5.6 投标费用 5.6 bidding fee  
投标方应承担其编制投标文件与递交投标文件所涉及的一切费用。The bidder shall bear all costs involved in the preparation and submission of bid documents.  
5.7 开标时间及地点: 开标时间: 2023年3月13日10时00分, 开标地点: 大唐米拉务发电有限公司会议室。开标方式: 腾讯视频会议。开标会议时, 招标人会逐个要求投标人提供加密压缩文件密码, 并现场打开。任何人不得提前泄露投标文件密码。5.7 Bid opening time and place: Bid opening time: 10:00, March 13, 2023, Bid opening location: PT Meulaboh Power Generation meeting room. Bid opening method: Tencent video conferencing. During the bid opening meeting, the tenderer will ask the bidders one by one to provide the password of the encrypted compressed file and open it on the spot. No one shall divulge the password of the bidding documents in advance.

### 6. 发布公告的媒介 6. Medium of announcement

6.1 招标公告在印度尼西亚媒体《国际日报》上公开发布, 其它媒体可转载。6.1 The bidding announcement is publicly released on the Indonesian media "International Daily News" and can be reproduced by other media.

### 7. 监督部门 7. Supervision department

7.1 本招标项目的监督部门为大唐米拉务发电有限公司企业社会责任监督部。7.1 The supervision department of this bidding project is PT Meulaboh Power Generation Corporate Social Responsibility Supervision Department.  
7.2 招标监督投诉受理: 7.2 Tender supervision complaint acceptance  
联系人: (+62)0821 2589 5366 Contact person: (+62)0821 2589 5366